

**Посольство Республіки Ірак
в Україні**

вул. Звіринецька, 35, м. Київ,
01014

Тел.: (044) 286 04 40/41

Факс: (044) 286 04 45

Web: www.iraqembassy.com.ua

E-mail: iraqembassy.ua@gmail.com



سفارة جمهورية العراق في أوكرانيا
باليوزخانهى كۆمارى عىراق له ئوكرانيا

**Embassy of the Republic of Iraq
in Ukraine**

Number: 86

Date: 16.03.2023

Посольство Республіки Ірак в Україні засвідчує свою високу повагу Торгово-промисловій палаті України та має честь цим надіслати у додатку копію оголошення Міністерства Промисловості та Мінералів Республіки Ірак / Державної Компанії «Ур» щодо проведення тендеру №1/T/U/2023 стосовно поставки 1500 тонн алюмінієвих стрижнів 9,5 мм (aluminum rods 9,5 mm) трьома партіями (текст оголошення англійською мовою додається).

Посольство буде вдячне Шановній ТПП України за інформування та заохочення відповідних органів, установ і підприємств України до участі у зазначеному тендері, а також повідомлення Посольству найменувань учасників від Української Сторони.

Посольство Республіки Ірак в Україні користується нагодою, щоб поновити Торгово-промисловій палаті України запевнення у своїй високій повазі.

Додатки:

- стандартна тендерна документація англійською мовою (на 2-х арк.);
- оголошення про тендер англійською мовою (на 2 арк.).

**ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВА
ПАЛАТА УКРАЇНИ**

м. Київ



وثائق العطاء القياسية

صادرة في وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

لتجهيز السلع

المنافسة الاستيرادية المرقمة ٢٠٢٣/١/م/١ معلنة (للمرة الثانية)

لتجهيز ١٥٠٠ طن قضبان الألمنيوم ٩.٥ ملم على شكل ثلاث دفعات

تاريخ الغلق: الساعة الثانية عشر ظهرا حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٣/٤/٣

Standard Bid Documents

Issued on UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No. 1 /T/U/2023 Advertised for (second time)

Supply: 1500-ton Aluminum rods 9.5 mm in the form of (three batches)

Closing date at 12 AM according the local time in Nasriya on 20/2/2023

Standard Bid Documents

Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية

تجهيز السلع

<p>Preface</p> <p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.</p> <p>These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the Invitation to bid.</p>	<p>المقدمة</p> <p>نقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.</p> <p>نفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.</p>
<p>Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR STATE COMPANY To supply the Commodities</p> <p>General Competitive Bids:</p> <p><u>Tender No.1/T/U/2023</u></p> <p><u>Advertised for (second time)</u></p> <p>Supply: (1500 ton Aluminum rods 9.5 mm In the form of three batches according to our technical specifications in the sixth part.</p>	<p>وثائق العطاء القياسية صدرت في: وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة</p> <p>تجهيز السلع العطاءات التنافسية العامة:</p> <p>المنافسة العامة رقم [٢٠٢٣/١/م/١] (اعلان للمرة الثانية)</p> <p>تجهيز: ١٥٠٠ طن قضبان المنوم ٩.٥ ملم على شكل ثلاث دفعات حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية في القسم السادس.</p>
<p>The Project: [public tender No.1/T/U/2023 on the operational budget for 2023 Contracting Party: [UR STATE COMPANY] Buyer: [UR STATE COMPANY] Tab :1311 purchase of raw materials</p>	<p>المشروع: منافسة عامة رقم [٢٠٢٣/١/م/١] على الموازنة التشغيلية ٢٠٢٣ جهة التعاقد: [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة] التوبيخ: ١٣١١ شراء مواد اولية المشتري: [شركة اور العامة]</p>

Tender advertisement Form (second time)	اعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الثانية)
No.: Date: /3/2023	العدد: ٢٦٥٤ التاريخ: ٢٠٢٣/٣/٥ ت.س.الساد
<p style="text-align: center;">To / Gentlemen Sub. / <u>Tender No.1/T/U/2023</u></p> <p>(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (1500 ton Aluminum rods 9.5mm in the form of tow batches according to our technical specifications in the sixth part.</p> <p>Period of supply: in the form of (three batches) 45 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the rest batches starts from the date of the notification.</p> <p>- Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of payment of deserved.</p> <p>and note the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 am to 2.00 pm) as shown in the instructions to bidders. Estimated Cost (LME+ 590 \$) per ton DAP reached to the company's stores. The amount of LME is calculating for the opening day of bids to calculate the total amount of the tender. The final purchase of Aluminum rods calculated according to the following $F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$ P.Offer=The price offered in the bid F.P = Final price for bars P.Offer=The price offered in the bid LME2= Aluminum exchange open on the day of signing the contract LME1= Aluminum exchange price on the day of bidding The dollar is equalized in Iraqi dinars according to the bulletin of the Central bank of Iraq on the day the dues are paid. Bids exceeding the estimated cost shall be excluded by any percentage. The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the bid amount . The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than (80%) of the amount of the required initial deposits. The price of selling the tender documents 	<p>يسر (شركة اور العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم تجهيز: ١٥٠٠ طن قضبان الألمنيوم ٩.٥ ملم على شكل ثلاث دفعات حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية في القسم السادس.</p> <p>فترة التجهيز: على شكل ثلاث دفعات وبفترة تجهيز ٤٥ يوم لكل دفعة. تبدأ الدفعة الاولى من تاريخ توقيع العقد وتبدأ باقي الدفعات من تاريخ كتاب الاشعار بالتسليم.</p> <p>- طريقة الدفع يكون دفع المستحقات المالية بموجب صك نقدا بالدينار العراقي بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم دفع المستحقات. مع ملاحظة ما يأتي:</p> <ol style="list-style-type: none"> على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ (شركة اور العامة) عبر البريد الالكتروني urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com خلال ايام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة صباحا وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات. مبلغ الكلفة التخمينية: (٥٩٠ دولار + LME) للطن الواحد DAP واصل مخازن الشركة. ويتم احتساب مبلغ LME ليوم فتح العطاءات لاحتساب المبلغ الكلي للمناقصة. ويتم احتساب الاسعار النهائية لشراء قضبان الألمنيوم وفق المعادلة التالية: $F.P/Ton = P.Offer/Ton + (LME2 - LME1)Ton$ P.Offer = السعر المقدم في العطاء F.P= السعر النهائي للتجهيز P.Offer = السعر المقدم في العطاء LME2 = سعر بورصة النيوم يوم توقيع العقد LME1 = سعر بورصة النيوم يوم فتح العطاء يتم معادلة الدولار بالدينار العراقي بموجب نشرة البنك المركزي العراقي في يوم دفع المستحقات. ويتم استبعاد العطاءات التي تزيد عن الكلفة التخمينية بأي نسبة كانت. مقدار مبلغ التأمينات الاولى للمناقصة المطلوب تقديمها مع العطاء (1%) من مبلغ العطاء. ويتم استبعاد العطاء في حالة التأمينات الاولى المقدمة التي تقل عن (80%) من مبلغ التأمينات الاولى المطلوبة. سعر بيع مستندات المناقصة هو ٥٠٠٠٠٠ دينار (خمسمائة ألف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد الا في حالة الغاء المناقصة من قبل شركتنا حيث تعاد لمن الوثائق فقط دون تعويض لمقدمي العطاء ويتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان الاخير بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق

500,000 dinars (only five hundred thousand dinars and no other cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the documents only without compensation to the bidders. The awarded company should pay the cost of publishing & the last advertising.

- 5- Interested bidders can purchase tender documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasriya or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism (Mobile No. 07901299181) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.
- 6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be accepted.
- 7- Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices
- 8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12:00 pm according to the local time in Nasriya from closing date on 3/4/2023).
- 9- The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (3/4/2023) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasriya / room opening committee)
10. A special conference will be held to answer inquiries on (27/3/2023) at 9 am local time in Nasriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

DirectorGeneral
13/2023

العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة - البوجمعة - رقم الدار ١٣٩ - شارع ابو نواس - مجاور فندق ديانا السياحي (رقم الموبايل ٠٧٩٠١٢٩٩١٨١) للحصول على أوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع للوثائق الموضح في الفقرة (٤) اعلاه.

على مقدم العطاء ان يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب ان يتم تعبئة النموذج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن تقبل أي بدائل. متطلبات التأهيل المطلوبة: (كما مبينة في وثائق العطاء) وشركتنا غير ملزمة بقبول أو رفض الاسعار.

٨. يكون تسليم العطاءات الى العنوان الآتي (شركة اور العامة / القسم التجاري، العنوان: محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) يكون اخر موعد لتقديم العطاءات الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في (٢٠٢٣/٤/٣). ويهمل أي عطاء يأتي بعد هذا الوقت.

٩. يكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم الغلق (٢٠٢٣/٤/٣) بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض)

١٠. سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات بتاريخ (٢٠٢٣/٣/٢٧) في تمام الساعة التاسعة صباحا بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية وذلك على قاعة الاجتماعات، وأن كل الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة يجب ان تقدم في موعد أقصاه سبعة أيام مسبق تاريخ انعقاد المؤتمر. وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة عطلة رسمية فإن موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر وساعة الخلق.

مع التقدير

المدير العام
٢٠٢٣/٣/١